



ПЕРЕКЛАД У СФЕРІ МІЖНАРОДНОГО БІЗНЕСУ

Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Статус дисципліни	вибіркова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити ЕКТС / 120 годин (54 аудиторних годин, 66 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік / модульна контрольна робота
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?v=a279a476-584e-453c-a328-699604036799
Мова викладання	англійська/українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	к. філол. н., доц. каф. ТППАМ, Марченко Валентина Володимирівна, e-mail: seonolut@gmail.com ; моб. +38 097 931 94 48 (Telegram, Viber, WhatsApp)
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/u/0/c/MjY4MDc3MjY4MTM5

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою кредитного модуля є формування у студентів здатностей:

- нормативно вільно та функціонально адекватно володіти 4 видами мовленнєвої діяльності англійською мовою на високому рівні по передбаченим програмою кредитного модуля тематикам;
- вдало і вчасно застосовувати отримані знання та уміння під час розмовних практик та для здійснення усних і письмових видів перекладу;
- адекватно сприймати, розуміти, оцінювати, відтворювати та продукувати усний чи письмовий дискурс;
- визначати сутність мови як суспільного явища, її зв'язок з мисленням, культурою та суспільним розвитком народу, функціональні властивості мови та її лінгвокраїнознавчі особливості;
- визначати й використовувати різні стратегії для міжкультурного контакту з представниками інших культур, грамотно та обґрунтовано приймати рішення, безпосередньо пов'язані з функцією посередника в міжкультурному спілкуванні;
- логічно впорядкувати необхідні операції для здійснення успішної та ефективної комунікативної та перекладацької діяльності.

Предмет вивчення освітнього компонента: Дисципліна дає змогу отримати знання та практичні навички володіння бізнес-англійською, необхідні для успішної професійної комунікативної та перекладацької діяльності у різних сферах міжнародного бізнесу. Саме з цією метою студенти будуть вивчати лексику, пов'язану з такими основними аспектами міжнародної бізнес-комунікації, як підприємництво, брендинг, реклама, менеджмент, фінанси, лідерство, працевлаштування,

діловий етикет, крос-культурні ділові зв'язки тощо; термінологічні одиниці у сфері бізнес-комунікації, необхідні для подальшого використання під час ділового листування, усних переговорів, проведення презентацій, зустрічей, нарад, написання резюме та супровідних листів; мовленнєвий етикет спілкування (мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження, проходження співбесіди з працевлаштування тощо); основні механізми двостороннього перекладу в роботі з діловими термінами та кліше в міжнародному контексті.

Програмні результати навчання. У результаті вивчення кредитного модулю «Переклад у сфері міжнародного бізнесу» студенти зможуть:

1) Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.

2) Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

3) Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.

4) Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.

5) Вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Передумовами для вивчення дисципліни «Переклад у сфері міжнародного бізнесу» є володіння англійською мовою на рівні С1 та успішне засвоєння навчальних дисциплін «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)» ПО1 та «Теорія перекладу» ЗО1. Знання, уміння та досвід, здобуті у процесі навчання цієї дисципліни, забезпечують подальше оволодіння такими навчальними дисциплінами як «Практикум з усного перекладу» ПО3.

3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	4	120	54	66	1	Залік

Тематичний план освітнього компонента:

Розділ 1. Communication and building relationships in business.

Тема 1.1. Communication and business ethics.

Тема 1.2. Management styles and leadership.

Тема 1.3. Responsibility in business

Тема 1.4. Cross-cultural business. Networking.

Розділ 2. Marketing.

Тема 2.1. International markets.

Тема 2.2. Brand management.

Тема 2.3. Advertising.

Тема 2.4. E-marketing.

Розділ 3. The different sectors of the economy.

Тема 3.1. Manufacturing and services.

Тема 3.2. Production.

Тема 3.3. Purchasing.

Тема 3.4. Logistics.

Тема 3.5. Quality.

Розділ 4. Money matters.

Тема 4.1. Money and finance: general vocabulary.

Тема 4.2. Raising finance and crowdfunding.

Тема 4.3. Banking.

Тема 4.4. E-banking.

Розділ 5. Business and you: applying for a job.

Тема 5.1. Employment and job satisfaction.

Тема 5.2. Human resources.

Тема 5.3. Writing a CV and covering letter

Тема 5.4. Job interview.

Розділ 6. Going into Business.

Тема 6.1. Start-ups.

Тема 6.2. Writing a business plan.

Тема 6.3. E-commerce.

Тема 6.4. Business in social networks.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Рекомендована література:

Базова:

1. Cotton, D., Falvey, D., & Kent, S. (2011). *Market Leader Intermediate Business English Coursebook*. Pearson Longman.

2. Cotton, D., Falvey, D., & Kent, S. (2012). *Market Leader Upper-Intermediate Business English Coursebook*. Pearson Longman.

3. Trappe, T. & Tullis, G. (2013). *Intelligent Business Coursebook. Advance Business English*. Pearson. The Economist.

Допоміжна:

4. Mascull, B. (2017). *Business Vocabulary in Use. Advanced*. Cambridge University Press.

5. Lowe, S. & Pile, L. (2015). *Business English Language Practice*. Delta: Business, Communication, Skills.

6. MacKenzie, I. (2012). *English for Business Studies. A course for Business Studies and Economics Students*. Cambridge University Press.

7. Bethell, G. & Aspinall, T. (2015). *Test your Business Vocabulary in Use*. Cambridge University Press.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, в електронному кампусі та у Google Classroom.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Силабус освітнього компонента «Переклад у сфері міжнародного бізнесу» розроблено на основі принципу системності в організації навчального процесу, що дозволяє передбачити завдання, форми та види роботи, необхідні для підготовки висококваліфікованих, конкурентоспроможних, інтегрованих до європейського та світового науково-освітнього простору фахівців, здатних до самостійної науково-дослідної, науково-інноваційної, організаційно-управлінської та перекладацької діяльності в галузі гуманітарних наук. Зазначений принцип передбачає урахування особистісно-орієнтованого, інтерактивного та антропоцентричного підходів з опорою на сучасні мультимодальні й цифрові засоби навчання, що створює сприятливі

умови для творчого розвитку особистості здобувача та його/її автономності в умовах аудиторного, змішаного та віддаленого навчання.

Силабус передбачає чітку послідовність в опануванні навчальної дисципліни таким чином, що для вивчення кожної наступної теми здобувачам необхідно спиратися на знання й уміння, отримані у межах попередньої. Саме така послідовність дозволяє отримати професійні знання, необхідні для кожного етапу здійснення науково-дослідної та прикладної діяльності.

Викладання здійснюється на основі **студентоцентрованого підходу** та стратегії взаємодії викладача й здобувачів з метою ефективного засвоєння навчального матеріалу у сприятливому контексті та формування відповідних компетентностей.

У викладанні освітнього компоненту застосовуються когнітивні та соціально-афективні стратегії і прийоми проблематизації матеріалу, які реалізуються за допомогою:

- активних та інтерактивних методів навчання (експрес-опитування щодо визначення рівня опанування матеріалу, обізнаності в термінології; підготовка групових та індивідуальних проєктів і презентацій із застосуванням відеозапису тощо);
- методу проблемно-пошукового навчання, що передбачає осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку, що сприяє розвитку когнітивної активності та емоційного інтелекту здобувачів.

У процесі застосування зазначених вище методів і стратегій використовуються такі форми навчання, як: робота у групах (дискусії з обраних питань, підготовка проєктів і презентацій), індивідуальна і самостійна робота (інформаційний пошук, систематизація та аналіз знайденого матеріалу, зокрема з теми власного дослідження).

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність аспірантів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними чинниками мотивації здобувачів вищої освіти до вивчення освітнього компонента «Переклад у сфері міжнародного бізнесу».

№ п/п	Зміст навчального матеріалу	Аудиторні години
1	Практичне заняття № 1. Розділ 1. Communication and building relationships in business. Тема 1.1. Communication and business ethics. Ethics: right or wrong [1, pp. 96-97]. Idioms [2, p. 10]. Case study “Principles or profit” [1, p. 102-103]. СПС: Розділ 1. Communication and building relationships in business. Тема 1.1. Communication and business ethics. Reading “The ethics of resume writing” [1, pp. 98-99].	2
2	Практичне заняття № 2. Тема 1.2. Management styles and leadership. Vocabulary: character adjectives [1, p. 104-105]. Leaders in business: Anna Wintour [2, pp. 68-69]. СПС: Тема 1.2. Management styles and leadership. Reading “Leading L’Oreal” [1, pp. 105-106].	2
3	Практичне заняття № 3. Тема 1.3. Responsibility in business (greenwashing, etc.). Managing risks [2, pp. 52-53]. Greenwashing [3, p. 44]. СПС: Тема 1.3. Responsibility in business (greenwashing, etc.). Reading “Insuring trade risks” [2, pp. 54-55]. Reading “Just better business” [3, p. 43-44].	2
4	Практичне заняття № 4. Тема 1.4. Cross-cultural business. Networking. Socializing [1, pp.30-31, p. 35]. Cultural differences [1, pp. 67-68]. Idioms [1, p. 68]. The social-cultural game [1, pp. 132-133]. СПС: Тема 1.4. Cross-cultural business. Networking. Socializing: introductions and networking [1, p. 41]. Reading “Culture shock” [1, pp. 69-71].	2
5	Практичне заняття № 5. Розділ 2. Marketing. Тема 2.1. International	2

	markets. Vocabulary [2, pp. 14-15]. Listening “How to market intrnationally” [2, p. 17]. СРС: Розділ 2. Marketing. Тема 2.1. International markets. Reading “Italian luxury” [2, pp. 15-16]. Case study “Creating global brand” [2, pp. 20-21].	
6	Практичне заняття № 6. Тема 2.2. Brand management. Brand management vocabulary [1, pp. 6-7]. Listening “Successful brands” [1, p. 8]. Case study “Hudson corporation” [1, pp. 12-13]. СРС: Тема 2.2. Brand management. Reading “Building luxury brands” [1, pp. 8-9]. Present tenses in Business English [1, p.10].	2
7	Практичне заняття № 7. Тема 2.3. Advertising. Vocabulary: Advertising media and methods [1, pp. 44-45]. Listening “How advertising works” [1, p. 47]. Case study: Alpha Advertising [1, p. 50-51]. СРС: Тема 2.3. Advertising. Reading “A new kind of campaign” [1, p. 46-47].	2
8	Практичне заняття № 8. Тема 2.4. E-marketing [3, pp. 91-92]. Marketing in the virtual world [3, p. 97]. СРС: Тема 2.4. E-marketing. Conversational marketing: Word of mouse [3, pp. 92-95].	2
9	Практичне заняття № 9. Розділ 3. The different sectors of the economy. Тема 3.1. Manufacturing and services. [6, p. 45]. Listening: the business news [6, p. 46]. СРС: Розділ 3. The different sectors of the economy. Тема 3.1. Manufacturing and services. Reading “Another cup of tea” [6, p. 43-44].	2
10	Практичне заняття № 10. Тема 3.2. Production. Vocabulary: Industrial production [6, p. 47]. СРС: Тема 3.2. Production. Reading “Capacity and inventory” [6, p. 47].	2
11	Практичне заняття № 11. Тема 3.3. Purchasing. Listening [6, p. 48-49]. Vocabulary [6, p. 50]. Role play [6, p. 50]. СРС: Тема 3.3. Purchasing. Listening [6, p. 48-49]. Vocabulary [6, p. 50]. Role play [6, p. 50].	2
12	Практичне заняття № 12. Тема 3.4. Logistics. Vocabulary: Pull and push strategies [6, p. 51]. Reading: Supply-chaining [6, p. 52-53]. СРС: Тема 3.4. Logistics. Reading: Pull and push strategies [6, p. 51]. Reading: Manufacturing supply chain workflow [6, p. 54].	2
13	Практичне заняття № 13. Тема 3.5. Quality. Reading: Total Quality Management [6, p. 57-58]. Role play [6, p. 59]. СРС: Тема 3.5. Quality. Reading: [6, p. 56-57].	2
14	Практичне заняття № 14. Розділ 4. Money matters. Тема 4.1. Money and finance: general vocabulary. Money vocabulary [1, pp. 52-53]. Listening “Managing investments” [1, p. 54]. СРС: Розділ 4. Money matters. Тема 4.1. Money and finance: general vocabulary. Reading “An inspirational story” [1, pp. 54-55]. Language for describing trends and dealing with figures [1, p. 56-57].	2
15	Практичне заняття № 15. Тема 4.2. Raising finance and crowdfunding. Vocabulary [2, p. 82-83]. Listening “Ways to raise money” [2, p. 84]. СРС: Тема 4.2. Raising finance and crowdfunding. Reading “Finding finance” [2, p. 84-85].	2
16	Практичне заняття № 16. Тема 4.3. Banking. Introduction to banking [6, p. 73]. Listening “Microfinance” [6, p. 76]. Role play “Microfinance” [6, p. 76]. СРС: Тема 4.3. Banking. Reading “Banks and financial institutions” [6, p. 73-74].	2
17	Практичне заняття № 17. Тема 4.4. E-banking in Ukraine and abroad. СРС: Тема 4.4. E-banking. Translation of the article about Monobank from Ukrainian into English https://www.epravda.com.ua/publications/2017/11/23/631468/ .	2
18	Практичне заняття № 18. Розділ 5. Business and you: applying for a job. Тема 5.1. Employment and job satisfaction. Job satisfaction [2, pp. 44-45].	2

	Cold-calling: skills [2, p. 49]. СРС: Розділ 5. Business and you: applying for a job. Тема 5.1. Employment and job satisfaction. Reading “Working for best companies” [2, pp. 46-47].	
19	Практичне заняття № 19. Тема 5.2. Human resources. Vocabulary “Employment” [1, pp. 74-75]. СРС: Тема 5.2. Human resources. Reading “Women at work” [1, pp. 76-77, 137].	2
20	Практичне заняття № 20. Тема 5.3. Writing a CV and covering letter [4, p. 134-135]. СРС: Тема 5.3. Writing a CV and covering letter [4, p. 134-135].	2
21	Практичне заняття № 21. Тема 5.4. Job interview. СРС: Тема 5.4. Job interview.	2
22	Практичне заняття № 22. Розділ 6. Going into Business. Тема 6.1. Start-ups. New ideas: listening [3, p. 59-60]. Dilemma and decision: Finding funds [3, p. 68]. СРС: Розділ 6. Going into Business. Тема 6.1. Start-ups. Reading “Spreading the word” [3, pp. 61-63].	2
23	Практичне заняття № 23. Тема 6.2. Writing a business plan. [3, p. 65-66]. СРС: Тема 6.2. Writing a business plan. [3, p. 65-66].	2
24	Практичне заняття № 24. Тема 6.3. E-commerce [7, p. 36]. СРС: Тема 6.3. E-commerce. Reading and Translation "E-commerce in 2020"	2
25	Практичне заняття № 25. Тема 6.4. Business in social networks. Reading: The Impact of Social Media on Business in 2021 СРС: Тема 6.4. Business in social networks. Translation of the article into Ukrainian: The Impact of Social Media on Business in 2021	2
26	Практичне заняття № 26. Модульна контрольна робота (МКР). СРС: Підготовка до модульної контрольної роботи (МКР)	2
27	Практичне заняття № 27. Підвищення рейтингу. Залік.	2
	Всього:	54

6. Самостійна робота студента

Вивчення дисципліни включає такі види самостійної роботи:

- підготовка до практичних занять;
- написання модульної контрольної роботи;
- підготовка до заліку.

Рекомендований час на підготовку до практичного заняття – 1 год. СРС; заліку – 6 год. СРС.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед семінарським заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдиску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдиску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – 1 тиждень з моменту

отримання. Завдання, подані на перевірку після закінчення зазначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом терміну, визначеного цим силабусом, з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше передостаннього семінарського заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: https://document.kpi.ua/2020_7-137. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проектах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурі деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за РСО першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, а також за написання модульної контрольної роботи (МКР) в кінці семестру. *Рейтинг* здобувачів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

1) відповіді на 24 практичних заняттях (перше заняття не оцінюється; 26 заняття – МКР; 27 заняття – залік) – 48 балів;

2) написання однієї модульної контрольної роботи – 52 бали.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	48%	2	24	48
2.	Написання МКР	52%	52	1	52
	Всього				100

Максимальна кількість балів, яку може отримати студент по завершенню вивчення освітнього компонента «Переклад у сфері міжнародного бізнесу» становить 100 балів.

Розрахунки орієнтовних значень вагових балів з кожного контрольного заходу

Визначаємо значення t_k – навчальний час, запланований у робочій програмі для кожного контрольного заходу.

1) **Відповіді на практичних заняттях.** 1 практичне заняття = 3 год. (2 год. ауд. + 1 год. СРС).

$t_{пр} = 3$

2) **Написання МКР.**

МКР забезпечує перевірку всього навчального матеріалу. Тому враховуємо увесь час на засвоєння кредитного модуля за винятком 6 годин на залік. $120 - 6 = 114$ годин

$t_{мкр} = 114$ год.

Визначаємо орієнтовні значення вагових балів із розрахунку 100-бальної шкали РСО за формулою:

$$t_k = 3 \times 24 + 114 = 72 + 114 = 186$$

Визначаємо орієнтовні значення відповідних вагових балів:

$$r_{пр} = 72 \times 100 / 186 = 38,7; \text{ отже } 1 \text{ } r_{пр} = 1,6 = \mathbf{2}$$

$$r_{мкр} = 114 \times 100 / 186 = 61,29 = \mathbf{61}$$

Перевіряємо загальну суму:

$$2 \times 24 + 61 \times 1 = 48 + 61 = 109$$

Робимо корекцію та перевіряємо суму вагових балів:

$$r_{пр} = 48, \text{ ваговий бал за кожне індивідуальне заняття} = 48 / 24 = 2; \mathbf{2 \times 24 = 48}$$

$$r_{мкр} = \mathbf{52}$$

$$\mathbf{48 + 52 = 100}$$

Визначаємо шкалу балів за відповідні рівні оцінювання з кожного виду контролю.

З урахуванням межових значень 0,9 – 0,75 – 0,6 – 0 маємо такий розподіл:

1) відповіді на практичних заняттях

«відмінно» = 1,8 – 2 балів;

«добре» = 1,5 – 1,7 бали;

«задовільно» = 1,2 – 1,4 бали;

«незадовільно» = 0 балів.

2) написання модульної контрольної роботи:

«відмінно» = 47 – 52 балів;

«добре» = 39 – 46 балів;

«задовільно» = 31 – 38 балів;

«незадовільно» = 0 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 2, максимальна кількість балів за практичні заняття становить $2 \times 24 = 48$ балів.

Критерії оцінювання:

- **«відмінно»** (1,8 - 2 бали): активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань на високому рівні, високий рівень виконання проектів, високий рівень сформованості навичок та умінь (високі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);
- **«добре»** (1,5 – 1,7 бали): досить активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань на належному рівні, належний рівень виконання проектів, достатній рівень сформованості навичок та умінь (добрі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);
- **«задовільно»** (1,2 – 1,4 бали): періодично досить активна робота на заняттях, виконання 50% домашніх завдань на достатньому, а інших 50%--задовільному рівні, задовільний рівень виконання проектів, задовільний рівень сформованості навичок та умінь (задовільні оцінки з читання, говоріння, аудіювання та письма);
- **«незадовільно»** (0 балів): повна невідповідність вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

2. Написання модульної контрольної роботи

Ваговий бал – 52, максимальна кількість балів за модульну контрольну роботу становить $52 \times 1 = 52$ балів.

Критерії оцінювання МКР:

- **«відмінно»** (47 – 52 бали): коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (виконання всіх завдань модульної контрольної роботи обсягом не менше 90 % коректної інформації);
- **«добре»** (39 – 46 балів): виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);
- **«задовільно»** (31 – 38 балів): неповне виконання завдань модульної контрольної роботи з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни виконання всіх завдань (не менше 60% потрібної інформації);

- **«незадовільно»** (0 балів): незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram/Viber/ WhatsApp) і обов’язково просявляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Календарний контроль. Календарний контроль проводиться двічі на семестр як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу. Атестація здобувачів проводиться на 8 та 14 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу здобувача не менше 50% від максимально можливого за 7 та 13 тижднів.

Максимальна кількість балів *на першій атестації* є сума балів за: роботу на 11 практичних заняттях (22 бали) – максимально 22 бали. Таким чином, з першої атестації здобувач отримує “задовільно”, якщо його поточний рейтинг буде не менше 11 балів.

Максимальна кількість балів *на другій атестації* складатиме суму балів за роботу на роботу на 20 практичних заняттях (40 балів) – максимально 40 балів. Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 20 балів.

Критерій		Перша атестація	Друга атестація
Термін атестації		8-ий тиждень	14-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 11 бала	≥ 20 балів

С
е
м
е
с
т
р
о
в
о
в
и
й
к
о
н

*т*роль у формі заліку проводиться на останньому занятті з освітнього компонента.

Умови допуску до семестрового контролю. Рейтинг з кредитного модуля складає **100** балів. Умовою зарахування кредитного модуля є отримання студентом не менше 60% рейтингу з кредитного модуля.

Рейтинг може бути підвищено шляхом виконання *залікової контрольної роботи*. Вона є обов’язковою для тих, хто отримав від 40% до 60% рейтингу з кредитного модуля. До нього також допускаються здобувачі, які отримали не менше 60% рейтингу з кредитного модуля та бажають підвищити свій рейтинг. При цьому застосовується жорстка система. Усі його бали, отримані протягом семестру, анулюються.

Якщо здобувач виконує **залікову контрольну роботу**, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у **100 балів** і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу.

Залікова контрольна робота проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань, за правильну відповідь за кожне з яких нараховується 50 балів.

Критерії оцінювання:

Максимальний бал за правильну відповідь на кожне із завдань – 50 балів.

- **«відмінно»** (45-50 балів): повна і точна відповідь на теоретичне питання та повне і точне виконання практичних завдань (не менше 90% потрібної інформації);
- **«добре»** (38-44 бали): неповна відповідь на теоретичне питання та неповне виконання практичних завдань (не менше 75% потрібної інформації);

- **«задовільно»** (30-37 балів): не зовсім правильна відповідь на теоретичне питання та не зовсім правильне виконання практичних завдань (не менше 60% потрібної інформації);
- **«незадовільно»** (0 балів): неправильна відповідь на теоретичне питання та неправильне виконання практичних завдань (менше 60% потрібної інформації) або відсутність відповіді.

Бали залікової контрольної роботи переводяться до залікової оцінки згідно з таблицею.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 40	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

9.1. На залік винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено доцентом кафедри ТППАМ, к. філол. н. Марченко В.В.

Ухвалено кафедрою ТППАМ (протокол № 5 від 24.11.2021 р.)

Погоджено Методичною комісією факультету лінгвістики (протокол № 6 від 26.01.2022 р.)